

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
10 October 2002Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Третья сессия

Вена, 30 сентября – 11 октября 2002 года

Пункт 3 повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции при уделении
особого внимания статьям 1–39****Пересмотренный проект конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции*****II. Меры по предупреждению коррупции¹***[Статья 4 бис²**[...]*

Каждое Государство–участник соглашается, в той степени, в какой это требуется и соответствует его правовой системе, рассмотреть возможность³

* В настоящем документе содержится проект текста, пересмотренный в ходе второго чтения проекта конвенции, которое Специальный комитет начал на своей третьей сессии.

¹ Ряд делегаций отметили, что некоторые предлагаемые меры по предупреждению коррупции (например, статьи 5, 6, 11 и 12) могут предусматривать правительственные действия, которые традиционно относятся к компетенции составляющих такие государства образований. Соответственно, эти делегации отметили, что при дальнейшей доработке этих положений необходимо учитывать обстоятельства федеративных государств.

² Предложение, представленное Китаем на первой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.10). После рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета рассмотрение данной статьи было отложено до третьего чтения проекта текста, которое должно быть предпринято с учетом рассмотрения других статей, содержащихся в этой главе, и совместно с предложениями, представленными на третьей сессии Специального комитета Соединенными Штатами Америки (A/AC.261/L.116) и Вьетнамом, Зимбабве, Индией, Индонезией, Ираном (Исламская Республика), Китаем, Ливаном, Малайзией и Пакистаном (A/AC.261/L.124).

³ В ходе обсуждения этого предложения на первой сессии Специального комитета многие делегации выразили мнение, что для устранения беспокойства, на снятие которой



осуществления мер по предупреждению коррупции, указанных в настоящей Конвенции, путем принятия законодательных, административных или иных надлежащих мер.]

Статья 5⁴

Политика предупреждения и противодействия коррупции

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, разрабатывает и осуществляет или проводит эффективную и скоординированную политику противодействия коррупции. Эта политика создает возможности для участия [гражданского общества] [общественности] [граждан] и отражает принципы правопорядка, [надлежащего управления] [надлежащего управления публичной службой], честности и неподкупности, прозрачности и [отчетности]⁵.

2. Каждое Государство–участник стремится разрабатывать и оценивать эффективность проектов, а также выявлять и внедрять оптимальные виды практики, направленные на предупреждение коррупции [и преступных деяний, связанных с коррупцией]⁶.

3. Каждое Государство–участник стремится периодически проводить оценку существующих правовых документов и видов публичной практики по соответствующим вопросам с целью выявления их уязвимости с точки зрения коррупции⁷ [и преступных деяний, связанных с коррупцией].

4. Государства–участники, в надлежащих случаях, сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это сотрудничество включает участие в международных программах и проектах, направленных на предупреждение коррупции [и преступных деяний, связанных с коррупцией].

направлено это предложение, вполне достаточно положений статьи 4. По мнению других делегаций, в случае сохранения этой статьи ей следует придать более императивный и менее ограничительный характер путем исключения слов "в той степени, в какой это требуется" и "рассмотреть возможность".

⁴ Текст этой статьи (A/AC.261/L.122) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁵ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести второе предложение текста пункта 1 в преамбулу проекта конвенции.

⁶ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации предложили еще раз рассмотреть эту формулировку пунктов 2, 3 и 5 после обсуждения определения коррупции.

⁷ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации заявили, что они отдают предпочтение выражению "определения их готовности бороться с коррупцией", а не выражению "выявления их уязвимости с точки зрения коррупции".

*Статья 5 бис⁸**Органы по [предупреждению и] противодействию коррупции*

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, обеспечивает наличие органа или органов, осуществляющих предупреждение [и выявление] [и обнаружение] [и содействие выявлению] коррупции с помощью таких мер, как:

a) проведение политики, упомянутой в статье 5 настоящей Конвенции;

b) надзор и координация осуществления такой политики, в надлежащих случаях⁹;

[c) создание одного или нескольких центров для контактов, в которые могло бы обращаться любое физическое или юридическое лицо, с тем чтобы сообщить [, в том числе анонимно,] [при наличии надлежащей гарантии конфиденциальности] информацию о коррупционных деяниях;]

d) расширение и распространение познаний по вопросам предупреждения коррупции;

[e) создание институциональных органов для установления стандартов публичного аудита с уделением особого внимания аудиту результатов деятельности.]

2. Каждое Государство–участник обеспечивает органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, [необходимую] [достаточную] [необходимую функциональную] самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы [, с тем чтобы они могли выполнять свои функции эффективно и в условиях свободы от любого ненадлежащего влияния]. Каждое Государство–участник стремится обеспечить необходимые материальные средства и специализированный персонал, а также подготовку персонала, которая может потребоваться для выполнения возложенных на него функций.

3. Каждое Государство–участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам–участникам помощь в разработке и осуществлении политики по борьбе с коррупцией.

⁸ Текст этой статьи (A/AC.261/L.104) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁹ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было внесено предложение объединить подпункты (a) и (b).

Статья 6¹⁰
Публичный сектор

1. Каждое Государство–участник стремится, когда это применимо и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы приема на работу, набора, прохождения службы¹¹, продвижения по службе [и выхода в отставку] гражданских служащих и, в надлежащих случаях, других неизбираемых публичных должностных лиц¹², какие:

a) основываются на принципах эффективности, открытости и объективных критериев, таких как безупречность работы, справедливость и способности;

b) включают надлежащие процедуры для отбора и подготовки кадров для занятия публичных должностей, которые считаются особенно уязвимыми с точки зрения коррупции, и для ротации таких кадров на таких должностях;

c) способствуют выплате надлежащего вознаграждения и установлению справедливых окладов с учетом уровня экономического развития Государства–участника;

d) способствуют осуществлению образовательных и учебных программ для публичных должностных лиц, с тем чтобы они могли удовлетворять требованиям в отношении правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций, а также обеспечивают им специализированную и соответствующую подготовку, с тем чтобы углубить осознание ими рисков, которые сопряжены с коррупцией и связаны с выполнением ими своих функций.

[2. Существование систем, упоминаемых в пункте 1 настоящей статьи, не препятствует Государствам–участникам поддерживать или принимать особые законные меры в интересах групп, находящихся в неблагоприятном положении [(меры по обеспечению равных возможностей)] [с тем, чтобы обеспечить надлежащее представительство меньшинств].]

3. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы, какие способствуют открытости и предупреждают возникновение коллизии интересов путем установления требования к [соответствующим] публичным должностным лицам

¹⁰ Текст этой статьи (A/AC.261/L.112) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

¹¹ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета ряд делегаций высказали мнение о том, что термин "прохождение службы" не является подходящим термином и что следует найти другой термин в ходе третьего чтения.

¹² Вопрос об использовании терминов в этой статье следует пересмотреть после рассмотрения статьи 2 (Определения [Термины]) во втором чтении.

[, в надлежащих случаях,] [, когда это применимо,] подавать [при вступлении в должность и периодически впоследствии] декларацию о своих финансовых интересах¹³, [имуществе, долгах] и источниках доходов и, в надлежащих случаях, [путем обнародования информации, содержащейся в таких декларациях]^{14,15}.

Статья 7¹⁶

Кодекс поведения публичных должностных лиц

1. С целью [содействия привитию культуры неприятия коррупции] [борьбы с коррупцией] каждое Государство–участник поощряет этическое поведение и укрепление добросовестности и неподкупности среди своих публичных должностных лиц [путем содействия честности и ответственности].]

2. В частности, каждое Государство–участник стремится применять, в рамках своих институциональных и правовых систем, кодексы или стандарты поведения для правильного, достойного и надлежащего выполнения публичных функций. [Эти кодексы или стандарты предназначены для предупреждения коллизии интересов и поощрения честности и ответственности при выполнении публичных функций.]¹⁷

3. Для целей осуществления положений настоящей статьи Государства–участники, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своих внутренних правовых систем, принимают во внимание соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и

¹³ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета ряд делегаций высказали мнение о том, что этот термин не является подходящим. Вместо него эти делегации предложили использовать термин "активы" или термин "достояние". Одна из делегаций предложила, чтобы в этом пункте предусматривалась также подача декларации о несовместимости.

¹⁴ Подача декларации о финансовых интересах и т.д. может быть также целесообразной для избираемых публичных должностных лиц и по этой причине ограничение "неизбираемыми публичными должностными лицами", предусматриваемое в предложенном Ботсваной тексте, является излишним. Именно государства–участники должны решать, в связи с какими публичными функциями целесообразно подавать декларации о финансовых интересах и т.д. Не следует заранее исключать таких избираемых должностных лиц, как члены парламента, члены местных советов и мэры.

¹⁵ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Пакистан, Перу и Филиппины представили предложение в отношении новой статьи 6 бис, содержащееся в документе A/AC.261/L.126.

¹⁶ Текст этой статьи (A/AC.261/L.115) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

¹⁷ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было предложено включить в подпункт 1(d) статьи 6, который касается программ обучения и профессиональной подготовки публичных должностных лиц, конкретную ссылку на обучение по вопросам кодексов и стандартов поведения, возможно, путем добавления следующего нового предложения: "Такие программы содержат ссылки на кодексы или стандарты поведения в соответствующих областях".

многосторонних организаций, например Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к резолюции 51/59 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года.

4. Каждое Государство–участник также рассматривает возможность установления мер и систем, обязывающих публичных должностных лиц сообщать соответствующим органам о совершенных при выполнении публичных функций коррупционных деяниях, о которых им стало известно.

[5. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут быть уместными, с тем чтобы не допускать причинения вреда или применения санкций к публичным должностным лицам лишь по причине того факта, что они добросовестно и на разумных основаниях сообщили компетентным органам о любых случаях, которые могут быть сочтены относящимися к противозаконной или преступной деятельности, в том числе связанных с публичной службой.]¹⁸

6. Кроме того, каждое Государство–участник, в надлежащих случаях, устанавливает меры и системы, обязывающие публичных должностных лиц представлять соответствующим органам декларации:

(а) о занятии, инвестициях [или обязанностях]¹⁹, в связи с которыми может возникнуть [коллизия интересов] в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц;

б) о [существенных] дарах или выгодах, в связи с которыми может возникнуть [коллизия интересов] в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц.

7. Государства–участники рассматривают возможность принятия, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, дисциплинарных [или других] мер в отношении публичных должностных лиц, которые нарушают кодексы или стандарты, установленные в соответствии с настоящей статьей.

[Статья 8 не была рассмотрена во время представления этого документа.]

¹⁸ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было решено, что пункт 5 является важным, однако делегации высказали мнение о фактическом отсутствии его прямой связи с вопросом о кодексах поведения. Было предложено перенести его в другую статью, возможно, в статью 6 (Публичный сектор), 36 (Меры против коррупции) или 43 (Защита свидетелей и потерпевших). По мнению некоторых делегаций, пункт 5 вместе с пунктом 4 могут быть объединены в отдельную статью 7 бис, состоящую из двух пунктов, однако другие делегации сочли, что между этими двумя пунктами не следует устанавливать столь тесной связи.

¹⁹ Слова "или обязанностях" были включены для урегулирования вопроса, ранее рассматривавшегося в пункте 2 статьи 10, который было решено перенести в другое место. Они заключены в квадратные скобки, поскольку окончательного решения о статье, в которую они должны быть перенесены, еще не принято. Некоторые делегации сочли, что вопрос об использовании слова "обязанности" требует дальнейшей проработки.

Статья 9²⁰
Публичная отчетность

1. С учетом необходимости борьбы с коррупцией Государства–участники принимают, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения открытости в их публичной администрации, особенно применительно к ее организации, функционированию и процессам принятия решений.

2. В этих целях Государства–участники:

a) принимают процедуры или правила, позволяющие представителям широкой общественности получать, в надлежащих случаях, информацию об организации, функционировании и процессах принятия решений публичной администрации и о решениях и юридических актах, затрагивающих интересы широкой общественности;

b) упрощают, в надлежащих случаях, административные процедуры для облегчения публичного доступа к органам, принимающим решения;

c) периодически публикуют отчеты, включая отчеты об опасностях коррупции в их публичной администрации.

Статья 9 бис²¹
Меры в отношении судебных органов

1. С учетом решающей роли судебных органов в борьбе с коррупцией каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы и без ущерба для независимости судебных органов, меры по укреплению честности и неподкупности судей и работников судебных органов и недопущению любых возможностей для коррупции среди них [при выполнении ими своих функций]. Такие меры могут включать правила и процедуры, касающиеся действий судей и работников судебных органов.

2. Меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут²² внедряться и применяться по аналогии в публичной службе или органах

²⁰ Текст этой статьи (A/AC.261/L.145) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его опубликования.

²¹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.111) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

²² В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета одна из делегаций предложила заменить слова "могут внедряться и применяться" словами "внедряются и применяются".

прокуратуры в тех Государствах–участниках, в которых они не входят в состав судебных органов, но являются столь же независимыми, как и судебные органы.

[Статья 10²³

*Финансирование политических партий*²⁴

1. Каждое Государство–участник принимает, применяет и укрепляет²⁵ меры и правила, касающиеся финансирования политических партий. Такие меры и правила предназначены для:

- a) предупреждения коллизии интересов²⁶;
- b) сохранения целостности демократических политических структур и процессов;
- c) запрещения²⁷ использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и²⁸
- d) включения концепции открытости в процесс финансирования политических партий с помощью установления требования о декларировании пожертвований в размере, превышающем определенный указанный предельный уровень²⁹.

2. Каждое Государство–участник принимает меры с тем, чтобы в максимально возможной степени избегать возникновения коллизии интересов в

²³ Предложение, представленное Австрией, Нидерландами и Францией для замены предыдущего варианта статьи 10 (A/AC.261/L.21). Цель этого пересмотренного предложения состояла в том, чтобы учесть обеспокоенность, выраженную некоторыми делегациями; оно было использовано Специальным комитетом в первом чтении текста на его первой сессии. Некоторые делегации предложили исключить эту статью. Одна из делегаций, поддержав цели данной статьи, выразила сомнение в отношении того, будет ли иметь практическое значение разработка такого положения в контексте этой конвенции с учетом огромных различий в политических системах. Обсуждение и консультации были продолжены в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Мнения делегаций в отношении этой статьи по-прежнему расходились.

²⁴ Одна делегация высказала мнение, что в случае включения этой статьи потребуются определение термина "политическая партия".

²⁵ Отдав предпочтение исключению этой статьи, одна делегация высказала мнение, что приемлемым вариантом было бы придание ей факультативного характера за счет использования формулировки "может принимать в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства".

²⁶ Ряд делегаций призвали уточнить эту концепцию.

²⁷ Некоторые делегации предложили заменить в тексте на английском языке слово "proscribe" словом "prohibit" или в текстах на всех языках словами "устранения возможности".

²⁸ Азербайджан предложил изложить подпункты (a), (b) и (c) в следующей редакции (A/AC.261/L.37):

- "a) предупреждения оказания ненадлежащего, коррумпированного влияния;
- b) предупреждения коррумпированных посягательств на независимость, целостность демократических или других процессов;
- c) пресечения возможности использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и".

²⁹ Египет предложил добавить в конце текста этого подпункта слова "и их источников".

результате одновременного пребывания на выборной должности и выполнения обязанностей в частном секторе³⁰.]

Статья 11³¹
Частный сектор

1. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, предупреждать коррупцию с участием частного сектора посредством принятия мер, сосредоточивающихся, в частности, на:

a) содействию сотрудничеству между правоохранительными органами и соответствующими частными организациями;

b) содействию разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе частных организаций, включая кодексы поведения для правильного, честного и надлежащего осуществления деятельности предпринимателями и представителями всех соответствующих профессий и для предупреждения коллизии интересов;

[c) создании для финансовых учреждений надлежащей системы контроля, основанной на принципах открытости, отчетности и надежного корпоративного управления и обладающей соответствующими возможностями для налаживания международного сотрудничества в отношении трансграничных финансовых сделок;]³²

d) содействию открытости в деятельности частных организаций, включая, в надлежащих случаях, меры в отношении идентификационных данных юридических и физических лиц, причастных к созданию и управлению корпоративными организациями, а также держателей капитала и акций корпоративных организаций;

e) предупреждению злоупотреблений публичными процедурами, регулирующими деятельность частных организаций, включая процедуры, касающиеся субсидий и лицензий, предоставленных публичными органами для осуществления коммерческой деятельности;

f) предупреждению возникновения коллизии интересов путем установления ограничений, в надлежащих случаях и на разумный срок, в отношении профессиональной деятельности бывших публичных должностных лиц или в отношении работы публичных должностных лиц в частном секторе

³⁰ Аргентина предложила добавить пункт следующего содержания: "Политические партии обнаруживают информацию о происхождении и назначении их средств и имущества при условии соблюдения конституции и основополагающих правовых принципов каждого Государства–участника".

³¹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.125) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его опубликования.

³² Подпункт (с) может быть исключен после рассмотрения статьи 14 (Меры по борьбе с отмыванием денежных средств).

после их выхода в отставку или на пенсию, когда такая деятельность или работа прямо связана с функциями, которые такие публичные должностные лица выполняли в период их нахождения в должности или за выполнением которых они надзирали.

2. Каждое Государство–участник отказывается в освобождении от налогообложения в отношении расходов, представляющих собой взятки, которые являются одним из элементов состава преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей [...] [Криминализация коррупции, к которой причастно публичное должностное лицо] или статьей [...] [Криминализация коррупции в частном секторе]³³ настоящей Конвенции и, в надлежащих случаях, в отношении других расходов, понесенных в целях содействия коррупционным деяниям^{34, 35}.

Статья 12³⁶

Стандарты бухгалтерского учета для частного сектора

1. В целях эффективного предупреждения коррупции каждое Государство–участник принимает необходимые меры, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, регулирующими ведение бухгалтерского учета, представление финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения следующих деяний, совершаемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции³⁷:

- a) создание неофициальной отчетности;
- b) заключение неучтенных, неправильно зарегистрированных или недостоверных сделок;
- c) ведение учета несуществующих расходов;
- d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован; и
- e) использование поддельных документов.

2. Каждое Государство–участник устанавливает эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие гражданско–правовые,

³³ В ходе обсуждения было также высказано предположение о том, что следует пересмотреть названия этих статей и заменить слово "коррупция" словом "взятничество".

³⁴ Одна из делегаций высказала оговорки в отношении обязательного характера пункта 2.

³⁵ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Колумбия предложила включить новую статью 11 бис, озаглавленную "Кодекс предпринимательской этики". Текст этого предложения содержится в документе A/AC.261/L.94, в котором эта статья ошибочно указана как статья 8 бис.

³⁶ Текст этой статьи (A/AC.261/L.134) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его опубликования.

³⁷ Ссылки на другие статьи в проекте конвенции могут быть сделаны только после завершения разработки главы III, посвященной криминализации.

административные или уголовные наказания за бездействие или подделки, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

3. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с основополагающими принципами его внутренней правовой системы, для обеспечения того:

а) чтобы частные организации³⁸, с учетом их размера, располагали достаточными внутренними механизмами бухгалтерского контроля, способствующими предупреждению и выявлению коррупционных деяний; и

б) чтобы в отношении счетов и требуемой финансовой отчетности таких частных организаций применялись соответствующие процедуры аудита и сертификации.

Статья 13³⁹

Участие общества

1. Каждое Государство–участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры для содействия активному участию отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, в предупреждении коррупции и борьбе с ней и для углубления понимания обществом факта существования, причин и опасного характера коррупции, а также создаваемых ею угроз. Это участие следует укреплять с помощью таких мер, как:

а) повышение открытости и содействие вовлечению населения в процессы принятия решений;

б) обеспечение эффективного доступа к информации для населения;

с) защита лиц, добросовестно и на разумных основаниях сообщивших компетентным органам о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции;

д) мероприятия по информированию населения, способствующие созданию атмосферы нетерпимости в отношении коррупции, а также программы публичного образования, включая учебные программы в школах и университетах.

2. Государства–участники не создают препятствий для свободы поиска, получения, опубликования и распространения информации о коррупции. Могут устанавливаться определенные ограничения этой свободы, но только такие ограничения, которые предусмотрены законом и которые необходимы:

³⁸ Термин "частные организации" необходимо определить и подвергнуть дальнейшему обсуждению во время рассмотрения данного предложения.

³⁹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.142) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его опубликования.

- a) для уважения прав или репутации других лиц;
- b) для защиты национальной безопасности или общественного порядка или охраны здоровья или нравственности населения.

Государства–участники также поощряют средства массовой информации к распространению информации о коррупции.

3. Каждое Государство–участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы органы по противодействию коррупции, о которых говорится в статье 5 бис [органы по противодействию коррупции] настоящей Конвенции, были известны населению, и обеспечивает доступ к этим органам для представления им сообщений, в том числе анонимно, о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции.

Статья 14^{40, 41}

Меры по борьбе с отмыванием денежных средств [, полученных в результате коррупции]⁴²

1. Каждое Государство–участник:

- a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений [и физических или юридических лиц, занимающихся профессиональной или предпринимательской деятельностью, включая некоммерческие организации,⁴³ [, физических или юридических лиц, предоставляющих официальные или неофициальные услуги в связи с переводом денежных средств или других активов, представляющих стоимость]⁴⁴, а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особо уязвимыми с точки зрения отмывания денежных средств, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления [механизмов отмывания денежных средств,⁴⁵ всех форм отмывания денежных

⁴⁰ Это предложение было представлено заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, согласно итогам первоначального обсуждения в ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. В ходе этого рассмотрения ряд делегаций выразили пожелание использовать текст статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности ("Конвенция против организованной преступности") (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I). Соответственно, данное предложение основывается на статье 7 этой Конвенции, а изменения или добавления заключены в квадратные скобки. Специальный комитет не проводил обзора этого предложения (A/AC.261/L.123) после его опубликования.

⁴¹ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было отмечено, что статья 7 Конвенции против организованной преступности сопровождается примечаниями для толкования подготовительных материалов (A/55/383/Add.1). Такие примечания для толкования должны также сопровождать любое последующее изложение статьи 7 в проекте конвенции. Этот вопрос следует рассмотреть в ходе третьего чтения проекта текста.

⁴² Текст, предложенный Ливаном.

⁴³ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

⁴⁴ Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки.

⁴⁵ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

средств, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента [или владельца–бенефициара]⁴⁶, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных [или необычных]⁴⁷ сделках [и оценки законности источников]⁴⁸;

б) без ущерба для статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денежных средств (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы), были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, [изъятия,]⁴⁹ анализа и [, в надлежащих случаях,]⁵⁰ распространения информации, [полученной из сообщений о подозрительных или необычных сделках и]⁵¹ касающейся возможных случаев отмывания денежных средств;

(с) рассматривает возможность назначения должностных лиц – контролеров, несущих на исполнительном уровне ответственность за оперативные связи в его банковских и небанковских учреждениях.]⁵²

2. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных денежных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Такие меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие организации сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных денежных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

[3. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер для установления требования о том, чтобы финансовые учреждения, включая учреждения по переводу денежных средств:

а) включали в формуляры для электронного перевода средств и связанные с ними сообщения точную и содержательную информацию об отправителе;

⁴⁶ Текст, предложенный Швейцарией.

⁴⁷ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

⁴⁸ Текст, предложенный Пакистаном.

⁴⁹ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

⁵⁰ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

⁵¹ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности, включенный в предлагаемый текст статьи 14, как он приводится в документе A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1.

⁵² Текст, предложенный Кубой.

b) сохраняли такую информацию по всей цепочке осуществления платежа; и

c) проводили углубленную проверку переводов средств в случае отсутствия полной информации об отправителе.]⁵³

4. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора согласно положениям настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства–участникам предлагается руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, направленными против отмывания денежных средств.

5. Государства–участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества [и технической помощи]⁵⁴ между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денежных средств.

[6. Каждое Государство–участник по получении информации относительно подозрительной банковской операции или подозрительных банковских операций стремится принимать эффективные меры для выявления происхождения денежных средств, являющихся предметом этой операции или операций, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]⁵⁵

[7. Каждое Государство–участник по получении информации, указывающей на то, что определенные средства представляют собой доходы от коррупции, или информации относительно лица или лиц, причастных к совершению основного правонарушения, или информации, содержащей оба этих элемента, стремится принимать надлежащие меры для применения положений статей 33 [Криминализация отмывания доходов от коррупции] и 62 [Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу] настоящей Конвенции, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]⁵⁶

[Статьи 15–18 были исключены.]

⁵³ Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки.

⁵⁴ Текст, предложенный Пакистаном.

⁵⁵ Текст, предложенный Украиной.

⁵⁶ Текст, предложенный Украиной.